

VA DE LENGUA

JUSÈP SANDARAN E ES ARANESI DE FILIPINES



per Aitor Carrera

Professor de lengua e lingüística occitanes ena Universitat de Lhèida

Que coneishem er espaci a on se parle era lengua occitana: es trenta departaments deth sud der Estat francés, era Val d'Aran e es Valades piemonteses. Que sabem tanben qu'er occitan se parle ena Gàrdia Piemontesa (en Calàbria) e que s'ei parlat en punts d'Alemanha. Aquerò qu'ei conegut. Mès non n'ei çò que seguís. Er occitan en version aranesa qu'arribèc en zònes mès alonhades qu'Alemanha o Calàbria. Qu'ac sabem gràcies ath canejanés Jusèp Sandaran. Sandaran, un personatge important dera cultura aranesa des darrèrs dus

sègles, qu'ei autor de poesies e tèxes costumistes, mès tanben dera prumèra descripcion der aranés e d'ua conferéncia arremarcabla aperada *'La Vall d'Aran i els catalans'*, hèta en Barcelona er an 1913. En aquera conferéncia, publicada pendent eth madeish an, Sandaran mos compde qu'er aranés s'ei parlat dehòra d'Aran, concrètaments en païsi qu'auien estat aucupadi pes espanhòls: Ondures e Filipines. En Ondures i auie ua colonia d'aranesi formada per familhes emigrades, que siguec localizada per azard. En Fili-

pinas, en tot qu'er oncle de Sandaran e uns amics parlauen e badinauen en aranés en un cafè, veigueuren a escotar e a arrir de çò que didien a un senhor qu'ère setiat en ua taula vesia. Que se n'estonèren e li demanèren se per qué arrie. Sandaran que'n compde era seguida: "la seva mare, que era del poble (en aquell indret de Filipines) parlava com ells, i [...] la gent del poble en allà tota parlava aquella llengua". Extraordinari, donc. Pendent un temps, en espaci lingüistic aranés non se coguèc eth solei.

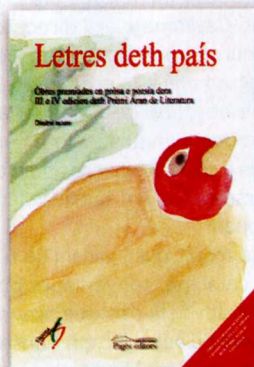
www.pageseditors.com
ed.pages.editors@cambrescat.es

Pagès editors

Garona
Llibres
en aranés



Era literatura pròpria dera Val d'Aran



Letres deth país
Diuèrsi
autors



Mescladís
Diuèrsi
autors



**Jacinta,
casa e país**
Pepita Caubet



**Presoèrs dera
mar gelada**
Francés Boya Alós

Sant Salvador, 8 - 25005 Lleida - Tel. 973 23 66 11- Fax 973 24 07 95